ilco

Schweiz Suisse Svizzera

Stoma-Wörterbuch
in 15 Sprachen

Lexique de la stomie
dans 15 langues européennes

Dizionario dei termini relativi allo stoma
in 15 lingue europee

Inhaltsverzeichnis

Seite	Inhalt
04	Deutsch
06	Englisch
08	Finnisch
10	Französisch
12	Holländisch
14	Isländisch
16	Italienisch
18	Norwegisch
20	Polnisch
22	Portugiesisch
24	Russisch
26	Schwedisch
28	Serbo-Kroatisch
30	Spanisch
32	Türkisch
34	Notfallnummern
35	Notizen

Deutsch

01. **STOMAARTEN**
02. Stoma, Anuspraeter
03. Colostomie
04. Ileostomie
05. Urostomie
06. Kocksche Tasche
07. Pouch

08. **STOMAVERSORGUNGS-ARTIKEL**
09. Beutel
10. Klebebeutel
11. Ausstreifbeutel
12. Urostomiebeutel
13. Stomakappe
14. einteilige Versorgung
15. zweiteilige Versorgung
16. Basisplatte
17. flexible Basisplatte
18. mikroporöse Klebefläche
19. Ringgrösse
20. Stomagrösse
21. Filter
22. Nachtbeutel
23. Gürtel
24. Beutel-Verschlussklammern
25. Beutelüberzüge
26. Irrigations-Set
27. Katheter

28. **ZUBEHÖR**
29. Hautschutz
30. Karaya-Hautschutz
31. Stomahesive-Hautschutz
32. Hautschutzplatte
33. Creme
34. Gel
35. Paste
36. Puder
37. Lotion
38. Abdichtringe
39. Kompressen
40. Reinigungsmittel
41. Deodorantien
42. Watte
43. Seife
44. Schere

45. **MEDIZINISCHE BEGRIFFE**
46. Darm
47. After, Anus
48. Dickdarm
49. Dünndarm
50. Niere
51. Blase
52. Harnleiter
53. Krebs
54. Morbus Crohn
55. Colitis ulcerosa

56. Familiäre Polyposis
57. Entzündung
58. Krankheit
59. Behinderung
60. Operation
61. Komplikationen
62. Prolaps
63. Hernie, Bruch
64. Fistel
65. Retraktion
66. Stenose
67. Abszess
68. Hautentzündung
69. Hautprobleme
70. Allergie
71. undicht
72. Durchfall
73. Verstopfung
74. Stuhl
75. Urin
76. Bandage

77. **AUSSTATTUNG**
78. Toilette, WC
79. Waschraum
80. Dusche
81. Bad
82. Badewanne
83. Wasser
84. Mineralwasser
85. Toilettenpapier
86. Abfalleimer

87. **FACHLEUTE**
88. Arzt
89. Internist
90. Chirurg
91. Urologe
92. Apotheke
93. Sanitätshaus, Versorgungsmittelgeschäft
94. Bandagist, Orthopädietechniker
95. Stomatherapeut/in
96. Krankenhaus
97. Medikamente
98. Rechnung
99. Krankenkasse
100. int. Krankenschein
101. Versicherung
102. Botschaft
103. Botschafter

Englisch

01. **TYPES OF OSTOMY**
02. stoma, ostomy
03. colostomy
04. ileostomy
05. urostomy
06. Kock‘s pouch
07. pouch, reservoir

08. **OSTOMY APPLIANCES**
09. bag, pouch
10. adhesive bag
11. drainable bag
12. urostomy bag
13. stoma cap
14. one-piece appliance
15. two-piece appliance
16. flange
17. flexible flange
18. microporous adhesive area
19. size of ring
20. size of ostomy
21. filter
22. night bag
23. belt
24. fastener clips for bags
25. covers for bags
26. irrigation system
27. catheter

28. **ACCESSORIES**
29. skin-barrier
30. Karaya-skinprotection
31. Stomahesive-skinprotection
32. skin-barrier plate
33. cream
34. gel
35. paste
36. powder
37. lotion
38. seal rings
39. wipes
40. cleaning agent
41. deodorants
42. cotton wool
43. soap
44. scissors

45. **MEDICAL TERMS**
46. bowel, intestine
47. anus
48. large bowel, colon
49. small intestine
50. kidney
51. bladder
52. ureter
53. cancer
54. Crohn‘s disease
55. ulcerative colitis

56. familiar polyposis
57. inflammation
58. disease, illness, sickness
59. handicap, disability
60. operation, surgery
61. complications
62. prolapse
63. hernia
64. fistula
65. retraction
66. stenosis
67. abscess
68. skin-irritation
69. skin problems
70. allergy
71. leaky, not tight
72. diarrhoea
73. constipation
74. stool
75. urine
76. bandage

77. **EQUIPMENT**
78. toilet, lavatory
79. washing-room, lavatory
80. shower
81. bathroom
82. bath-tub
83. water
84. mineral water
85. toilet paper
86. dustbin

87. **PROFESSIONALS**
88. physician, doctor
89. internist, internal specialist, physician
90. surgeon
91. urologist
92. chemist‘s shop, pharmacy
93. shop for medical supplies
94. bandagist, orthopaedic technician
95. ostomy therapist
96. hospital
97. medicine, medication
98. account, bill
99. sick-fund, health insurance company
100. int. sick-certificate
101. assurance, insurance company
102. embassy
103. ambassador

Finnisch

01. **AVANNETYYPIT**
02. avanne
03. paksusuoliavanne
04. ohutsuoliavanne
05. virtsatieavanne
06. Kockin rakko
07. pussi, säiliö

08. **AVANNEVÄLINEET**
09. pussi
10. liimapussi
11. tyhjennettävä pussi
12. virtsa-avannepussi
13. avannesuoja
14. yksiosainen sidos
15. kaksiosainen sidos
16. ihonsuojalevy
17. joustava ihonsuojalevy
18. hengittävä laastari
19. renkaan koko
20. avanteen koko
21. ilmansuodatin
22. yöpussi
23. vyö
24. pussin kiinnittimet
25. pussin suojat
26. huuhtelumenetelmä
27. katetri

28. **LISÄTARVIKKEET**
29. ihonsuoja
30. karaya-levy
31. Stomahesive ihonsuoja
32. ihonsuojalevy
33. voide
34. geeli
35. pasta
36. jauhe
37. liuos
38. tiivisterengas
39. taitokset
40. puhdistusaine
41. deodorantti
42. puuvilla
43. saippua
44. sakset

45. **LÄÄKETIETEELLISIÄ SANOJA**
46. suoli
47. peräsuoli
48. paksusuoli
49. ohutsuoli
50. munuainen
51. rakko
52. virtsajohdin
53. syöpä
54. Crohnin tauti

Finnisch

55. haavainen paksusuolentulehdus
56. perinnöllinen polyyppitauti
57. tulehdus
58. sairaus
59. vammainen
60. leikkaus
61. komplikaatio
62. avanteen esiinluiskahdus
63. tyrä
64. fisteli
65. avanteen sisäänvetäytyminen
66. ahtauma
67. paise
68. ihoärsytys
69. iho-ongelma
70. allergia
71. vuotava
72. ripuli
73. ummetus
74. uloste
75. virtsa
76. sidos

77. **VÄLINEISTÖ**
78. WC
79. pesuhuone
80. suihku
81. kylpyhuone
82. kylpyamme
83. vesi
84. mineraalivesi
85. WC-paperi
86. roskapönttö

87. **AMMATTIHENKILÖT**
88. lääkäri
89. sisätautilääkäri
90. kirurgi
91. urologi
92. apteekki
93. hoitotarvikemyymälä
94. erikoissairaanhoitaja
95. avannehoitaja
96. sairaala
97. lääke, lääkitys
98. lasku
99. sairaskassa, henkivakuutusyhtiö
100. kansainvälinen sairauskortti
101. vakuutus, vakuutusyhtiö
102. suurlähetystö
103. suurlähettiläs

Französisch

01. **TYPES DE STOMIE**
02. stomie
03. colostomie
04. iléostomie
05. urétérostomie
06. poche de Kock
07. poche, réservoir

08. **APPAREILLAGE POUR STOMISÉS**
09. poche
10. poche adhésive
11. poche vidangeable
12. poche pour urétérostomie
13. stoma cap
14. système monobloc
15. système deux pièces
16. protecteur cutané
17. protecteur cutané souple
18. surface adhésive microporeuse
19. diamètre de l'anneau
20. diamètre de la stomie
21. filtre
22. poche de nuit
23. ceinture
24. clamp
25. couvre-poche
26. appareil d'irrigation
27. cathéter

28. **ACCESSOIRES**
29. protecteur cutané
30. Karaya-protecteur cutané
31. Stomahesive protecteur cutané
32. protecteur cutané
33. pommade
34. gel
35. pâte
36. poudre
37. lotion
38. anneau d'étanchéité
39. compresses
40. nécessaire de nettoyage
41. déodorants
42. coton
43. savon
44. ciseaux

45. **TERMES MÉDICAUX**
46. intestin
47. anus
48. gros intestin, colon
49. intestin grêle
50. rein
51. vessie
52. urètre
53. cancer
54. maladie de Crohn

Französisch

55. recto-colite ulcéro-hémorragique
56. polypose familiale
57. inflammation
58. maladie
59. handicap
60. opération, intervention chirurgicale
61. complications
62. prolapsus
63. hernie
64. fistule
65. rétraction
66. sténose
67. abcès
68. inflammation de la peau
69. problème de peau
70. allergie
71. pas étanche
72. diarrhée
73. constipation
74. selles
75. urine
76. bandage

77. **ÉQUIPEMENT**
78. toilettes, cabinets, w.c.
79. lavabo
80. douche
81. salle de bains
82. baignoire
83. eau
84. eau minérale
85. papier hygiénique
86. seau à ordures, poubelle

87. **SPÉCIALISTES**
88. médecin, docteur
89. spécialiste des maladies internes
90. chirurgien
91. urologue
92. pharmacie
93. maison de santé, maison de cure
94. bandagiste
95. stomathérapeute
96. hôpital
97. remède, médicament
98. facture
99. caisse de maladie
100. bulletin international de maladie, feuille internationale d'assurance maladie
101. assurance
102. ambassade
103. ambassadeur

Holländisch

01. **SOORTEN STOMA'S**
02. stoma
03. colostoma
04. ileostoma
05. urinestoma
06. continent stoma
07. reservoir

08. **STOMA-OPVANGMATERIAAL**
09. zakje
10. plakzakje
11. afvoerzak
12. urinestoma-zakje
13. stoma cap
14. een-delig systeem
15. twee-delig systeem
16. huidplaat
17. flexibele huidplaat
18. microporeuze rand
19. maat van de ring
20. stomagrootte
21. filter
22. nachtzak
23. riem
24. afsluitklem
25. hoesjes
26. spoelsysteem
27. catheter

28. **TOEBEHOREN**
29. huidbescherming
30. Karaya-huidbescherming
31. Stomahesive-huidbescherming
32. huidbeschermingsplaat
33. crème
34. gel
35. pasta
36. poeder
37. lotion
38. afsluitringen
39. compressen
40. reinigingsvloeistof
41. deodorants
42. watten
43. zeep
44. schaar

45. **MEDISCHE TERMEN**
46. darm
47. anus
48. dikke darm
49. dunne darm
50. nier
51. blaas
52. ureter
53. kanker
54. ziekte van Crohn
55. colitis ulcerosa

Holländisch

56. familiaire polyposis coli
57. ontsteking
58. ziekte
59. handicap
60. operatie
61. complicaties
62. prolaps (uitstulping)
63. hernia, breuk
64. fistel
65. retractie (instulping)
66. stenose (afsluiting)
67. abces
68. huid-irritatie
69. huidproblemen
70. allergie
71. niet-afgesloten (lekkage)
72. diarrhee
73. obstipatie
74. ontlasting
75. urine
76. bandage

77. **UITRUSTING, VOORZIENINGEN**
78. toilet, wc
79. badkamer
80. douche
81. badkamer
82. badkuip
83. water
84. mineraalwater
85. toiletpapier
86. afvalemmer

87. **DESKUNDIGEN**
88. dokter, arts
89. internist
90. chirurg
91. uroloog
92. apotheek
93. bandagist
94. bandagist
95. stomaverpleegkundige
96. ziekenhuis
97. medicijnen, geneesmiddelen
98. rekening
99. ziekenfonds, ziektekostenverzekeraar
100. internationale ziektekaart
101. verzekering
102. ambassade
103. ambassadeur

Isländisch

01. **STÓMAGERÐIR**
02. stóma
03. ristilstóma
04. garnastóma
05. þvagstóma
06. Kocks safnpoki
07. garnapoki

08. **HJÁLPARTÆKI FYRIR STÓMA**
09. poki
10. poki með límfleti
11. tæmalegur poki
12. þvagpoki
13. stómahlíf
14. samsettar umbúðir
15. tvískiptar umbúðir
16. tengihringur
17. sveigjanleg plata
18. fíngataður plástur
19. stærð hrings
20. stærð stóma
21. sía, ventill
22. næturpoki
23. belti
24. klemma
25. pokahlíf
26. skolsett
27. þvagleggur

28. **FYLGIHLUTAR**
29. húðkrem
30. karayahringur
31. húðverndandi undirlag
32. húðplata
33. krem
34. gel
35. pasta
36. púður
37. húðkrem
38. þéttihringur
39. grisjur
40. húðhreinsiefni
41. lyktareyðir
42. bómull
43. sápa
44. skæri

45. **LÆKNISFRÆÐILEG ORÐ**
46. þarmur, görn
47. endaþarmur
48. ristill
49. smáþarmar
50. nýra
51. þvagblaðra
52. þvagrás
53. krabbamein
54. Crohn´s sjúkdómur
55. sáraristilbólga
56. ristilsepar

Isländisch

57. bólga
58. sjúkdómur
59. fötlun
60. skurðaðgerð
61. fylgikvillar
62. framfall
63. kviðslit
64. fistill
65. samdráttur
66. þrengsli
67. ígerð
68. húðerting
69. húðvandamál
70. ofnæmi
71. leki, lekavandamál
72. niðurgangur
73. harðlífi, stífla
74. hægðir
75. þvag
76. bindi, sárabindi

77. **AÐBÚNAÐUR**
78. salerni, klósett
79. þvottahús
80. sturta
81. baðherbergi
82. baðkar
83. vatn
84. ölkelduvatn
85. salernispappír, klósettpappír
86. ruslafata

87. **SÉRFRÆÐINGAR**
88. læknir
89. meltingarlæknir
90. skurðlæknir
91. þvagfæralæknir
92. apótek
93. apótek
94. stoðtækjasmiður
95. stómahjúkrunarfræðingur
96. spítali, sjúkrahús
97. lyf
98. reikningur
99. sjúkratryggingar
100. læknisvottorð
101. Trygginastofnun
102. sendiráð
103. sendiherra

Italienisch

01. **SPECIES DA STOMIA**
02. stomia
03. colostomia
04. ileostomia
05. urostomia
06. tasca di koch
07. tasca, sacca

08. **APPARECCHIATURA PER STOMIA**
09. sacca
10. sacca adesiva
11. sacca di drenaggio
12. sacca di urostomia
13. sacca post-irrigazione
14. sacca monouso
15. sistema a due pezzi
16. flangia
17. flangia flessibile
18. superficie adhesiva microporos
19. diametro del foro
20. diametro della stomia
21. filtro
22. sacca da notte
23. cintura
24. molette
25. copri sacca
26. set per irrigazione
27. catetere

28. **ACCESSORI**
29. protezione cutanea
30. protezione cutanea con karaya
31. protezione cutanea con stomahesive
32. flangia protezione cutanea
33. crema, ungento
34. gel
35. pasta
36. polvere
37. lotione
38. il foro da attacare
39. compressa
40. salvietta igenica
41. deodorante
42. ovatta
43. sapone
44. forbiuci

45. **ESPRESSIONE MEDICINALE**
46. intestino
47. ano
48. grosso intestino (colon)
49. piccolo intestino (duodeno-ileo)
50. rene
51. vescica
52. escada de urina

53. carcinoma, cancro
54. morbo di crohn
55. colite ulcerosa
56. poliposi familiare
57. infiammazione
58. malattia patoligica
59. handicap
60. intervento chirurgico
61. complicanze
62. prolasso
63. ernia
64. fistola
65. retrazione
66. stenosi
67. abcesso
68. infiammazione (irritazione) della pelle
69. problemi cutanei
70. allergia
71. non attaca
72. diarrea
73. stipsi
74. feci
75. urine
76. bandage

77. **EQUIPAGGIAMENTO**
78. WC, gabinetto
79. lavandino
80. doccia
81. sali da bagno
82. il bagno
83. acqua
84. acqua minerale
85. carta igenica
86. secchio di avanzi

87. **SPECIALISTAS**
88. il medico, il dottore
89. internisto
90. chirurgo
91. urologo
92. la farmacia
93. studio medico
94. dendaggio, tecnico ortopedico
95. stomaterapista, enterostomista
96. ospedale
97. farmaco, medicamento
98. conto
99. servizio sanitario nazionale
100. certificato internazionale di malattia
101. assicurazione
102. ambasciata
103. ambasciatore

Norwegisch

01. **STOMITYPER**
02. stomi
03. colostomi
04. ileostomi
05. urostomi
06. Kock‘s reservoir
07. reservoir

08. **STOMIUTSTYR**
09. pose
10. pose med klebefl ate
11. tømbar pose
12. urostomipose
13. stomihette
14. endels-bandasje
15. to–delt-bandasje
16. koblingsring
17. trykkavlastende krage
18. mikroporøst plaster
19. ringstørrelse
20. stomidiameter
21. filter
22. nattpose
23. belte
24. poseklips
25. posetrekk
26. irrigasjons-sett
27. kateter

28. **HJELPEMIDLER**
29. hudbeskyttelse
30. karaya-ring
31. stomahesive-plate
32. hud-plate
33. krem
34. gele
35. pasta
36. pulver
37. hud-vann
38. tetningsring
39. kompresser
40. hudrensemiddel
41. lukt-fjerner
42. vatt
43. såpe
44. saks

45. **MEDISINSKE UTTRYKK**
46. tarm
47. endetarmsåpning
48. tykktarm, colon
49. tynntarm, ileum
50. nyre
51. urinblære
52. urinrør
53. kreft
54. Crohns sykdom
55. ulcerøs colitt
56. familiær polypose

Norwegisch

57. betennelse
58. sykdom
59. funksjonshemming
60. operasjon
61. komplikasjoner
62. prolaps, fremfall
63. brokk
64. fistel
65. retraksjon, tilbaketrekking
66. stenose, forsnevring
67. byll
68. hud-irritasjon
69. hudproblemer
70. allergi
71. lekkasje
72. diarè
73. forstoppelse
74. avføring
75. urin
76. bandasje

77. **UTSTYR**
78. toalett, WC
79. vaskerom, skyllerom
80. dusj
81. bad
82. badekar
83. vann
84. mineralvann
85. toalettpapir
86. søppelkurv

87. **SPESIALISTER**
88. doktor
89. indremedisiner
90. kirurg
91. urolog
92. apotek
93. forretning for sykepleieartikler
94. bandagist
95. stomiterapeut
96. sykehus
97. medisin
98. regning
99. trygdekasse
100. reiseforsikring
101. forsikring
102. ambassade
103. ambassadør

Polnisch

01. **RODZAJE STOMII**
02. Odbyt brzuszny, Anus praeter
03. Kolostomia, przetoka wytworzona na jelicie grubym
04. Ileostomia, połączenie światła jelita cienkiego ze skórą brzucha
05. Urostomia, wykonywana w celu umożliwienia odpływu moczu z dróg moczowych
06. Pojemnik, Ileum Pouch
07. Zasobnik, Pouch

08. **ARTYKUŁY POTRZEBNE DO STOMII**
09. Pojemnik, torebka
10. Pojemnik przylepny
11. Pojemnik do wyciskania
12. Pojemnik urostomiczny
13. Przykrycie i zamknięcie
14. Zaopatrzenie jednoczęściowe
15. Zaopatrzenie dwuczęściowe
16. Płyta podstawowa
17. Płyta elastyczna
18. Mikroprzepuszczalna powierzchnia przylepna
19. Wielkość pierścienia
20. Wielkość stomii
21. Filtr
22. Zasobnik moczu na noc
23. Opaska, pasek
24. Klamerki zamykające zasobnik
25. Pokrywy zasobnika
26. Zestaw irygacyjny
27. Cewnik, kateter

28. **WYPOSAŻENIE POMOCNICZE**
29. Ochrona powierzchni skóry
30. Ochrona powierzchni Karya
31. Stomia – właściwe ochrona skóry
32. Płyta osłony skóry
33. Krem
34. Żel
35. Pasta
36. Puder
37. Loton, płyn pielęgnacyjny
38. Pierścień uszczelniający
39. Kompresy
40. Środki czyszczące
41. Dezodorant
42. Wata
43. Mydło
44. Nożyczki

45. **POJĘCIA MEDYCZNE**
46. Jelita
47. Odbyt, anus
48. Jelito grube

49. Jelito cienkie
50. Nerki
51. Pęcherz
52. Przewody moczowe
53. Rak, nowotwór
54. Morbus Crohn, choroba Leśniowskiego-Crohna
55. Colitis ulcerosa, wrzodziejące zapalenie jelita grubego
56. Choroba rodzinna
57. Zapalenia
58. Choroba
59. Niepełnosprawność
60. Operacja
61. Komplikacje
62. Prolaps
63. Przepuklina, złamanie
64. Fistuła
65. Retrakcja, kurczenie się
66. Stonesa, zwężenie
67. Wrzód
68. Zapalenie skóry
69. Problemy skórne
70. Alergie
71. Nieszczelne
72. Rozwolnienie, biegunka
73. Zatwardzenie
74. Stolec
75. Mocz, uryna
76. Bandaże

77. **WYPOSAŻENIE**
78. Toaleta (WC)
79. Umywalnia
80. Prysznice
81. Łazienka
82. Wanna kąpielowa
83. Woda
84. Woda mineralna
85. Papier toaletowy
86. Wiadro na odpady

87. **FACHOWCY (SPECJALIŚCI)**
88. Lekarz
89. Internista
90. Chirurg
91. Urolog
92. Aptekarz, apteka
93. Specjalistyczna sprzedaży urządzeń sanitarnych (medycznych)
94. Bandażysta, technik ortopedyczny
95. Terapeuta (pielęgniarz ds. stomii)
96. Szpital
97. Lekarstwa
98. Rachunek, faktura
99. Kasa chorych
100. Międzynarodowa książeczka usług medycznych,
101. Ubezpieczenie
102. Ambasada (konsulat)
103. Konsul (ambasador)

Portugiesisch

01. TIPOS DE OSTOMIA
02. ostomia
03. colostomia
04. ileostomia
05. urostomia
06. bolsa de Kock
07. bolsa, reservatório

08. APARELHAGEM
09. bolsa, saco
10. bolsa adesiva
11. bolsa de drenagem
12. bolsa de urostomia
13. tampas protectoras
14. aparelho de 1 peça
15. aparelho de 2 peças
16. falange
17. falange fl exivel
18. adesivo microporoso
19. tamanho do anel
20. tamanho da ostomia
21. filtro
22. bolsa de noite
23. cinto
24. ganchos
25. coberturas
26. aparelho de irrigação
27. cateter

28. ACCESÓRIOS
29. protectores cutâneos
30. Karaya protectores cutâneos
31. Stomahesive protectores cutâneos
32. falange protectores cutâneos
33. creme
34. gel
35. pasta
36. pó
37. loção
38. anéis
39. pinças
40. produto de limpeza
41. desodorizantes
42. algodao
43. sabáo
44. tesoura

45. TERMOS MEDICOS
46. intestino
47. anus
48. intestino grosso
49. intestino delgado
50. rim
51. bexiga
52. ureter
53. cancro

54. doença de Crohn
55. colite ulcerosa
56. polipose familiar
57. inflamação
58. doença
59. deficiência
60. operação
61. complicações
62. prolapso
63. hérnia
64. fistula
65. retracção
66. estenose
67. abcesso
68. inflamação da pele
69. problemas da pele
70. alergia
71. não estanque
72. diarreia
73. obstipação, prisão de ventre
74. fezes
75. urina
76. ligadusa, bandage

77. **EQUIPAMENTO**
78. casa de banho, wc
79. lavabo
80. duche
81. casa de banho
82. banheira
83. água
84. água mineral
85. papel higiénico
86. caixote do lixo

87. **PROFISSIONAIS**
88. médico
89. interno, especialista interno
90. cirurgão
91. urologista
92. farmácia
93. farmácia
94. protésico, técnico ortopédico
95. estomaterapeuta
96. hospital
97. remédio, medicamento
98. conta
99. segurança social
100. certificado internacional de doenças
101. companhia de seguros
102. embaixada
103. embaixador

Russisch

01. **Виды стом**
02. Искуственный анус
03. колостома
04. илеостома
05. уростома
06. Илеоаностомия с созданием резервуара
07. резервуар

08. **Предметы ухода для стом**
09. Мешок/моче-калоприемник
10. Клеющиися / фиксирующийся мешок
11. Мешок многоразового использования
12. мочеприемник
13. Колпак для закрытия стомы
14. Одноэтапная/одномоментная помощь /обслуживание
15. Двухэтапная помощь/ обслуживание
16. Основная пластина
17. Гибкая пластина
18. Мелкопористая клеющаяся поверхность
19. Диаметр кольца
20. Размер мешка
21. Фильтер
22. Ночнои мешок
23. Пояс
24. Скоба фиксирующая для калоприемника
25. Чехол для колоностомы
26. Оснащение для активного очищения кишечника через стому
27. Катетер

28. **пренадлежности**
29. Защита кожи
30. «карайя»- защита кожи вокруг стомы
31. «стома-хезив»-защита кожи вокруг стомы
32. Пластина для защиты кожи
33. Крем
34. Гель
35. Паста
36. Пудра
37. Лосьон
38. Уплотнительное кольцо
39. Компресс
40. Чистящее средство
41. Дезодорант
42. Вата
43. Мыло
44. Ножницы

45. **Медицинские термины**
46. Кишка
47. анус
48. Толстая кишка

49. Тонкая кишка
50. Почка
51. Пузырь
52. мочеточник
53. Рак
54. Болезнь Крона
55. Специфический язвенный колит
56. Семейный аденоматозный полипоз
57. Воспаление
58. Балезнь,недуг
59. инвалидность
60. Операция
61. осложнения
62. пролапс
63. Перелом /Грыжа
64. свищ
65. Спазм/сокращение
66. стеноз
67. абцесс
68. Воспаление
69. Проблема кожи
70. Аллергия
71. Неполная / негерметичная фиксация
72. Понос
73. Запор,засорение
74. Стул
75. Урина,моча
76. Бандаж

77. **оснащение**
78. Туалет
79. Умывальная комната
80. Душ
81. Ванна
82. Ванна
83. Вода
84. Минеральная вода
85. Туалетная бумага
86. Мусорное ведро

87. **специалисты узкого профиля**
88. Врач
89. терапевт
90. Хирург
91. Урология
92. Аптека
93. Санитарно-ортопедическая часть
94. Ортопед-техник
95. Специалист по стомам
96. больница
97. Лекарство/медикамент
98. квитанция
99. Медицинская страховая компания
100. Лист нетрудопособности
101. Страховая компания
102. представительство
103. представитель

Schwedisch

01. **TYPER AF STOMIER**
02. stomi
03. colostomi
04. ileostomi
05. urostomi
06. Kock‘s reservoar
07. bäcken reservoar

08. **STOMIARTIKLAR**
09. påse
10. gummi påse
11. tömbar påse
12. urostomi påse
13. stoma cap
14. endels bandage
15. två-dels bandage
16. basplatta
17. flexibel platte
18. mikroporös häfta
19. ringstorlek
20. stomi storlek
21. filter
22. natt påse
23. bälte
24. påslås
25. ytterpåse
26. irrigations system
27. kateter

28. **TILLBEHÖR**
29. hud kräm
30. karaya-gummi
31. stomahesive-hudskydd
32. skydds platta
33. salva
34. gel
35. pasta
36. puder
37. hudkräm
38. tätnungsring
39. kompresser
40. rengöringsmedel
41. deodorant
42. bomull
43. tvål
44. sax

45. **MEDICINSKA TERMER**
46. tarm
47. ändtarm
48. tjocktarm
49. tunntarm
50. njure
51. blåsa
52. uretär
53. cancer
54. Crohns sjukdom
55. ulcerös colit
56. familjär polypos

57. inflammation
58. sjukdom
59. handikapp
60. operation
61. komplikationer
62. prolaps
63. brock
64. fistel
65. retraktion
66. stenos
67. varhärd
68. hud irritation
69. hud problem
70. allergi
71. läckage
72. diarré
73. förstoppad
74. avföring
75. urin
76. bandage

77. **UTRUSTNING**
78. toalett
79. tvättrum
80. dusch
81. badrum
82. badkar
83. vatten
84. mineral vatten
85. toalett papper
86. papperskorg

87. **SPECIALISTER**
88. doktor
89. medicinsk doktor
90. kirurg
91. urolog
92. apotek
93. apotek
94. ortoped tekniker
95. stomiterapeut
96. sjukhus
97. medicin
98. räkning
99. försäkringskassan
100. sjukintyg
101. försäkrings bolag
102. ambassad
103. ambassadör

Serbo-Kroatisch

01. **VRSTA-STOMA**
02. Stoma, izlaz
03. Colostomie
04. Ileostomie
05. Urostomie
06. Kock Džep
07. Rezervoar

08. **ARTIKLI KOJI PRIPADAJU STOMI**
09. Vreća ili kesa
10. Kesa koja se lijepi
11. Kesa za istiskivanje sadržaja
12. Kesa za urinarnu Stomu
13. Poklopac (kapa) za Stomu
14. Jednokratna Upotreba
15. Dvokratna Upotreba
16. Osnovna Ploča
17. fleksibilna Ploča
18. mikroporozna Ljepljiva Površina
19. kao Prsten Velika
20. Veličine Stome (Otvora)
21. Filter
22. Noćna Kesa
23. Kaiš
24. Kesa sa klemarna zazaključavanje (Spajanje)
25. Dodatna kesa preko Stome
26. Set za Irigaciju
27. Kateter

28. **DODACI**
29. Kožna Zaštita
30. Karaya Kožna Zaštita
31. Stomahesive Kožna Zaštita
32. Ploča za Zaštitu kože
33. Creme
34. Gel
35. Paste
36. Puder
37. Lotion
38. Kolutovi za dihtovanje
39. Komprese
40. Sredstva za Čišćenje
41. Deo
42. Vata
43. Sapun
44. Makaze

45. **MEDICINSKI IZRAZI**
46. Crijevo (Crevo)
47. Anus
48. Debelo Crijevo
49. Tanko Crijevo
50. Bubreg - Bubrezi
51. Mokraćni mjehur
52. Ureter
53. Rak

Serbo-Kroatisch

54. Morbus Crohn
55. Colitis ulcerosa
56. Familijarna Polipoza
57. Upala
58. Bolest
59. Oštećenje
60. Operacija
61. Komplikacija
62. Prolaps
63. Hernia
64. Fistula
65. Retrakcija
66. Stenoza
67. Absces
68. Upala Kože
69. Kožni Problemi
70. Alergija
71. Koji Propušta (ne Dihtujë)
72. Proliv
73. Zatvor (Otežana Stolica)
74. Stolica (Pražnjenje Crijeva)
75. Mokraća
76. Bandaža

77. **OPREMANJE**
78. WC - Toalet
79. Praonica Veša
80. Tuš
81. Banja
82. Kada
83. Voda
84. Mineralna Voda
85. Toalet-papir
86. Kanta za smeće (dubre)

87. **SPECIJALISTI**
88. Doktor
89. Internist
90. Hirurg
91. Urolog
92. Apotehar
93. Radnja za prodaju Sanitetskog Materijala
94. Majstori za Protetiku
95. Stručni savjetnik za bolesnike sa stomom
96. Bolnica - H
97. Medikamenti
98. Račun
99. Bolnička Kasa
100. Internacionalni Bolnički List
101. Osiguranje
102. Konzulat
103. Konzul

Spanisch

01. **CLASES, TIPOS DE OSTOMÍAS**
02. ostomía
03. colostomía
04. ileostomía
05. urostomía
06. reservorio de Kock
07. reservorio

08. **DISPOSITIVOS PARA OSTOMÍAS**
09. la bolsa
10. bolsa adhesiva
11. bolsa drenable
12. bolsa para urostomías
13. tapón para ostomía
14. aplicación de una pieza
15. aplicación de dos piezas
16. placa de base
17. placa de base flexible
18. cinta adhesiva microporosa
19. tamano o diámetro de anillo
20. tamano del ostomía
21. filtro
22. bolsa para la noche
23. cinturón, cinto
24. broche, cierre
25. cubrebolsa
26. juego para irrigación
27. cateter

28. **ACCESORIOS**
29. protector de la piel
30. protección de Karaya para piel
31. protección de stomahesive para piel
32. placa protectora de la piel
33. crema
34. gel
35. pasta
36. polvo
37. solución, loción
38. aros selladores de protección
39. compresa
40. elementos de limpieza
41. desodorantes
42. algodón
43. jabón
44. tijera

45. **EXPRESIONES MEDICINALES**
46. intestino
47. ano
48. colon o intestino grueso
49. ileon o intestino delgado

Spanisch

50. riñón
51. vejiga
52. conducto de orina, uréter
53. cancer
54. enfermedad de Crohn
55. colitis ulcerosa
56. poliposis familiar
57. inflamación, irritación
58. enfermedad
59. incapacidad, minusvalia
60. operación, cirugía
61. complicación
62. prolapso
63. hernia, eventración
64. fístula
65. retracción
66. estenosis
67. absceso
68. irritación cutanea
69. problemas de piel
70. alergia
71. no hermético, con pérdida
72. diarrea
73. estreñimiento
74. materia fecal, heces
75. orina
76. vendaje

77. **EQUIPO**
78. toilette, servicio
79. lavabo
80. ducha
81. cuarto de baño
82. bañera
83. agua
84. agua mineral
85. papel higiénico
86. balde de desperdicios

87. **ESPECIALISTAS**
88. médico, doctor
89. médico internista
90. cirujano
91. urologo
92. farmacia
93. ortopedia, casa de productos de sanidad
94. vendajista, técnico en ortopedia
95. estomaterapéuta
96. hospital, clínica
97. medicamentos
98. cuenta, factura
99. seguridad social
100. certificado internacional de enfermedad
101. seguro, compañia de seguro
102. embajada
103. embajador

Türkisch

01. **STOMA TÜRLERI**
02. stoma (ağız, delik)
03. kolostoma (kalın bağırsak stoması)
04. ilyostoma (ince bağırsak stoması)
05. ürinestoma (idrar stoması)
06. altını tutabilme stoması
07. hazne

08. **STOMA-TOPLAMA MALZEMESI**
09. torba
10. yapışan torba
11. atık torbası
12. idrar stoması torbası
13. stoma başlığı
14. tek bölümlü sistem
15. iki bölümlü sistem
16. deri plakası
17. esnek deri plakası
18. çok küçük gözenekli kenar
19. halka ölçüsü
20. stoma büyüklüğü
21. süzgeç, filitre
22. gece torbası
23. kemer
24. mandal, kapama kiskacı
25. kılıflar
26. çalkalama sistemi / lâvman sistemi
27. sonda

28. **EKLENTILER**
29. deri korunması
30. Karaya cilt korunması
31. Stomahesive-deri korunması
32. deri koruma plakası
33. krem
34. jel
35. macun
36. pudra
37. losyon
38. kapama halkaları
39. kompresyon yapma, basma, sıkıştırma
40. temizleme sıvısı
41. deodoranlar
42. hidrofil pamuk
43. sabun
44. makas

45. **TIBBI TERIMLER**
46. bağırsak
47. anüs / makat
48. kalın bağırsak
49. ince bağırsak
50. böbrek
51. kese
52. üreter, idrar yolu

53. kanser
54. Crohn hastalığı, kısmî ileitis
55. kolitis ülseroza (kalın bağırsak iltihaplanması)
56. kalıtsal bağırsak polipi
57. iltihap
58. hastalık
59. özür, kusur, sakatlık
60. ameliyat
61. komplikasyonlar
62. sarkma, prolaps
63. fıtık
64. fistül
65. çekilme, büzülme
66. darlık, stenoz
67. abse, cerahat kesesi
68. derinin tahris olması
69. deri rahatsızlıkları
70. alerji
71. kapalı olmayan (sızıntı)
72. ishal
73. kabızlık, peklik
74. dışkı, büyük abdest
75. idrar
76. sargı bezi, yara bezi

77. **DONANIM, KOLAYLIKLAR**
78. tuvalet
79. banyo
80. duş
81. banyo
82. küvet (banyo)
83. su
84. madensuyu
85. tuvalet kağıdı
86. çöp tenekesi

87. **UZMANLAR**
88. doktor, hekim
89. dahiliyeci
90. cerrah
91. ürolog / bevliyeci
92. eczane
93. sargı gereçleri satılan yer
94. pansumancı
95. stoma hemşiresi
96. hastane
97. ilaçlar
98. hesap, fatura
99. hastalık fonu – hastalık masrafl ar sigortacısı
100. uluslararası hastalık kartı
101. sigorta
102. büyükelçilik
103. büyükelçi

Notfallnummern in Europa

Land	Polizei	Rettung
Schweiz	117	144
Belgien	101	100
Deutschland	110	112 / 19222
Dänemark	112	112
Österreich	133	144
Irland	999	999
Frankreich	17	17
Island	0112	11100
Italien	113	113
Bulgarien	166	150
Spanien	091	092
Türkei	555	077
Luxemburg	113	112
Ungarn	007	004
Holland	06-11	06-11
Portugal	115	115
Griechenland	100	166
Kroatien	92	94
England	999	999
Schweden	9000	9000
Finnland	112	112
Rumänien	955	961

Tipp: In vielen Ländern Europas gilt auch die 112 als Notfallnummer

Notizen

ilco-Schweiz
Sekretariat
Buchenweg 35
CH-3054 Schüpfen
Tel. +41 31 879 24 68

sekretariat@ilco.ch
www.ilco.ch

Die Daten des Stoma-Wörterbuches wurden uns freundlicherweise durch die Deutsche ILCO zur Verfügung gestellt.

Quelle: Deutsche ILCO e.V. - Bundesverband
Thomas-Mann-Str. 40, DE-53111 Bonn

Die neue Broschüre der ilco-Schweiz konnte mit der Unterstützung der Firma Coloplast AG Schweiz gedruckt werden.